



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/AC.105/C.2/SR.597
24 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ
ЮРИДИЧЕСКИЙ ПОДКОМИТЕТ

Тридцать пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 597-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Венском международном центре, Вена,
в четверг, 28 марта 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель:

г-н МИКУЛКА

(Чешская Республика)

СОДЕРЖАНИЕ

РЕЗУЛЬТАТЫ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ КОНСУЛЬТАЦИЙ, КАСАЮЩИХСЯ НОВЫХ ПУНКТОВ ДЛЯ
ВКЛЮЧЕНИЯ В ПОВЕСТКУ ДНЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДКОМИТЕТА

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента распространения этого документа на имя начальника Службы письменных переводов и редактирования, комната D0710.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 50 мин.

РЕЗУЛЬТАТЫ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ КОНСУЛЬТАЦИЙ, КАСАЮЩИХСЯ НОВЫХ ПУНКТОВ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ПОВЕСТКУ ДНЯ

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что в соответствии с рекомендацией Подкомитета, содержащейся в пункте 54 доклада о работе его тридцать четвертой сессии (A/AC.105/607 и Согг.1), он провел открытые неофициальные консультации со всеми членами Подкомитета для определения на основе консенсуса темы или списка тем, которые можно было бы рассматривать в будущем в качестве возможных тем для включения в повестку дня Подкомитета. В ходе этих консультаций были обсуждены следующие пункты, предложенные некоторыми делегациями в 1995 году, для возможного включения в повестку дня Подкомитета на его будущих сессиях: статус пяти договоров по космосу; коммерческие аспекты космической деятельности, например, вопросы прав собственности, страхования и ответственности; обзор действующих норм международного права, применимых к космическому мусору; правовые аспекты проблемы космического мусора; и сравнительный анализ принципов международного космического права и международного экологического права.

2. Кроме того, в ходе консультаций были обсуждены следующие предложения в отношении повестки дня Подкомитета, которые содержатся в приложении к докладу Комитета по использованию космического пространства в мирных целях за 1994 год (A/49/20): возможность подготовки на основе консенсуса рабочей повестки дня, состоящей из таких пунктов, по которым возможно достижение прогресса по существу, и возможность отделения вопроса об определении и делимитации космического пространства от вопроса о характере и использовании геостационарной орбиты.

3. В результате обсуждения он сделал вывод, что достичь консенсус по этим двум предложениям не представляется возможным и что нет необходимости в их дальнейшем обсуждении. В связи с некоторыми предложениями делегации Мексики, Чешской Республики и Чили представили неофициальные справочные записки, разъясняющие их предложения, как это было рекомендовано Подкомитетом на его сессии 1995 года (A/AC.105/607 и Согг.1, пункт 55). В отношении предложения о включении в повестку дня Подкомитета пункта, озаглавленного "Правовые аспекты проблемы космического мусора", было сочтено, что включение в повестку дня пункта, предусматривающего разработку правовых норм или принципов в отношении космического мусора, возможно лишь после того, как будет достигнут достаточный прогресс в обсуждении этой темы в рамках Научно-технического подкомитета. Хотя по предложению провести обзор действующих норм международного права, применимых к космическому мусору, были проведены широкие обсуждения, никаких выводов по этому вопросу сделано не было.

4. **Г-н СИНГХ** (Индия) приветствует внесенное Чешской Республикой предложение включить в повестку дня пункт, озаглавленный "Обзор действующих норм международного права, применимых к космическому мусору". Он призывает делегации поддержать или, по крайней мере, не отвергать это предложение, а также внесенные Мексикой и Чили предложения включить в повестку дня пункты, соответственно озаглавленные "Обзор пяти международно-правовых документов по космосу" и "Сопоставление норм космического права и норм международного экологического права".

5. **Г-н БАТАКЛАН** (Филиппины) присоединяется к заявлению, сделанному представителем Индии.

6. **Г-н МАКИНТОШ** (Австралия) говорит, что предложение, внесенное делегацией Чешской Республики, будет открыто для обсуждения на сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, которая будет проходить в июне 1996 года. Он считает возможным

достижение на этой сессии консенсуса в отношении включения этого пункта в повестку дня Подкомитета.

7. **Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) говорит, что он удовлетворен результатами неофициальных консультаций. Он просит включить неофициальные записки с предложениями, представленные его делегацией и делегациями Чешской Республики и Мексики, в приложение к докладу Подкомитета.

8. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что эти записки были распространены в рамках неофициальных консультаций. Поэтому сами записки являются неофициальными и могут быть включены в приложение к докладу Подкомитета лишь при условии поступления официальной просьбы об этом со стороны распространивших их делегаций.

9. **Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) просит включить в приложение к докладу Подкомитета представленную его делегацией неофициальную справочную записку относительно пункта, озаглавленного "Сравнение норм космического права и норм международного экологического права". В этом случае она послужит исходной основой для обсуждения этого вопроса в будущем.

10. **Г-н ФИУЗА НЕТО** (Бразилия) разделяет мнения, высказанные представителем Индии. Он высоко оценивает, в частности, предложение Чешской Республики и говорит, что неофициальные консультации, касающиеся новых пунктов для включения в повестку дня, следует проводить также в ходе будущих сессий Подкомитета.

11. **Г-н АРРИАГА ВЕЙСС** (Мексика) просит также включить в приложение к докладу Подкомитета представленную его делегацией неофициальную записку относительно обзора статуса пяти международно-правовых документов, касающихся деятельности в космическом пространстве.

12. **Г-н МЕЛГАР** (Уругвай) говорит, что предложения, внесенные делегациями Мексики, Чешской Республики и Чили, будут способствовать работе Подкомитета. Он поддерживает мнения, высказанные представителями Индии и Бразилии.

13. **Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) просит также включить в приложение к докладу Подкомитета распространенную его делегацией неофициальную справочную записку относительно обзора действующих норм международного права, применимых к космическому мусору. Он подчеркивает, что такие записки являются неофициальными и, когда встанет вопрос об их возможном дальнейшем развитии, должны рассматриваться в качестве таковых.

14. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, если не имеется возражений, он будет считать, что Подкомитет согласен удовлетворить просьбы, высказанные делегациями Чили, Мексики и Чешской Республики.

15. Предложение принимается.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДКОМИТЕТА (A/AC.105/C.2/L.201 и Add.1 и 2; A/AC.105/C.2/1996/CRP.8)

16. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что свободные места в проекте доклада, оставленные для фактических деталей, будут заполнены секретариатом.

A/AC.105/C.2/L.201

Пункты 1-3

17. Пункты 1-3 принимаются.

Пункт 4

18. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что в перечне государств перед Вьетнамом следует добавить Венесуэлу.

19. Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 5-8

20. Пункты 5-8 принимаются.

Пункт 9

21. **Г-н КИМ** (Соединенные Штаты Америки) в тексте пункта на английском языке предлагает добавить запятую между названиями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов.

22. Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 10 и 11

23. Пункты 10 и 11 принимаются.

Пункт 12

24. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** в целях учета текущей практики Подкомитета предлагает изменить пункт 12 (g) следующим образом: "вместо плановой отмены серий заседаний, как это имело место в прошлом, заседания Подкомитета и/или рабочих групп могут отменяться в тех случаях, когда необходимо провести неофициальные консультации".

25. Предложение принимается.

26. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 13-15

27. Пункты 13-15 принимаются.

Пункт 16

28. **Г-н КИМ** (Соединенные Штаты Америки) в последнем предложении перед словами "оценить проблему" предлагает добавить слова "должным образом".

29. Предложение принимается.

30. Пункт 16 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 17-30

31. Пункты 17-30 принимаются.

Пункт 31

32. **Г-н ЗВЕДРЕ** (Российская Федерация) считает, что в пункте 31 нет необходимости и что его следует исключить.

33. Предложение принимается.

Пункты 32-36

34. Пункты 32-36 принимаются.

A/AC.105/C.2/L.201/Add.1

Пункты 1-5

35. Пункты 1-5 принимаются.

A/AC.105/C.2/1996/CRP.8

Пункт 5 бис

36. Пункт 5 бис принимается.

A/AC.105/C.2/L.201/Add.1 (продолжение)

Пункты 6-8

37. Пункты 6-8 принимаются.

38. **Г-жа КАТО** (Япония) предлагает добавить следующий новый пункт 8 бис:

"Высказывалось мнение, что, поскольку вышеуказанная рекомендация была одобрена Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях и Генеральной Ассамблеей, она должна быть надлежащим образом отражена в соответствующем разделе бюджета Организации Объединенных Наций".

39. Отвечая на вопрос **г-на ФИУЗА НЕТО** (Бразилия), **г-н ДЖАСЕНТУЛИАНА** (секретарь Подкомитета) говорит, что в бюджете Организации Объединенных Наций на текущий двухгодичный период предусмотрено единое ассигнование на обслуживание совещаний органов системы Организации Объединенных Наций, где бы они ни проводились. Соответственно все сэкономленные при обслуживании заседаний Подкомитета средства, которые будут подсчитаны в конце двухгодичного периода, будут считаться освободившимися для использования в других целях, причем необязательно для обслуживания заседаний самого Подкомитета.

40. Предложение Японии принимается.

41. Пункт 8 бис принимается.

Пункты 9-14

42. Пункты 9-14 принимаются.

A/AC.105/C.2/L.201/Add.2

Пункт 1

43. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

44. **Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) предлагает отразить в подпункте 2 (е) высказанное его делегацией в ходе обсуждения этого пункта мнение о том, что секретариату следует провести сравнительное исследование обеих ветвей права, упоминаемых в этом подпункте. Это мнение не встретило возражений и было поддержано.

45. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что добавление нового пункта в конце этого раздела, возможно, позволит точнее отразить этот вопрос.

46. **Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) соглашается с этим предложением.

47. Пункт 2 принимается.

Пункт 3

48. **Г-н КУРИЯ** (Аргентина) просит секретариат найти более точный перевод на испанский язык содержащегося в подпункте (а) термина "рабочая повестка дня" вместо предложенного перевода "programa de trabajo práctico".

49. Пункт 3 принимается при этом понимании.

Пункт 3 бис

50. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что в качестве пункта 3 бис в текст документа A/AC.105/C.2/L.201/Add.2 следует добавить следующий непреднамеренно упущенный из него пункт:

"В отношении предложения, изложенного в пункте 2 (d) выше, было решено, что пункт, предусматривающий разработку каких-либо законодательных норм или принципов, касающихся космического мусора, будет включен в повестку дня Подкомитета лишь после того, как будет достигнут достаточный прогресс в обсуждении этого вопроса в Научно-техническом подкомитете".

51. **Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) предлагает вернуться к решению вопроса по пункту 3 бис после рассмотрения пунктов 4-6, поскольку он хотел бы предложить связанный с ним дополнительный пункт.

52. Предложение принимается.

Пункт 4

53. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что числительное "тридцать девятой" следует исправить на "тридцать четвертой". Кроме того, учитывая принятое ранее на этом заседании решение включить в приложение неофициальные справочные записки, на которые указывается в этом пункте, в конце пункта следует добавить слова "(см. приложение ...)".

54. Предложение принимается.

55. Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 5

56. **Г-н КУРИЯ** (Аргентина) предлагает сформулировать этот пункт следующим образом: "По предложению (с), содержащемуся в пункте 2, были проведены широкие обсуждения".

57. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** отмечает, что текст пункта верно отражает содержание состоявшихся неофициальных дискуссий.

58. Пункт 5 принимается.

Пункт 6

59. Пункт 6 принимается.

60. **Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) говорит, что, хотя Подкомитет не достиг консенсуса в отношении предложения его делегации о том, что следует провести обзор действующих норм международного права, применимых к космическому мусору, он считает необходимым отразить в докладе состоявшийся обмен мнениями по этому вопросу. Поэтому он предлагает добавить в качестве пункта 7 следующий пункт:

"В связи с подведенным Председателем итогом некоторые делегации отметили, что в ходе консультаций преобладало мнение, что Подкомитет мог бы рекомендовать Комитету по использованию космического пространства в мирных целях на его следующей сессии в 1996 году рассмотреть вопрос о целесообразности начала осуществления Юридическим подкомитетом в 1997 году обзора действующих норм международного космического права, применимых к космическому мусору. Они подчеркнули, что рассмотрение предлагаемого пункта не предусматривает разработки в итоге новых положений, а должно способствовать прояснению связанных с этой темой вопросов и совершенствованию толкования и применения существующих норм международного космического права. По мнению этих делегаций, такой обзор мог бы быть успешно проведен без вклада со стороны Научно-технического подкомитета и, кроме того, результаты такого обзора могли бы способствовать работе Научно-технического подкомитета по вопросу о космическом мусоре".

Если этот пункт является приемлемым для Подкомитета, он мог бы согласиться с добавлением предлагаемого пункта 3 бис в качестве пункта 8 при условии замены формулировки "каких-либо законодательных норм или принципов" на формулировку "каких-либо правовых норм или принципов".

61. **Г-н ФИУЗА НЕТО** (Бразилия) поддерживает предложение делегации Чешской Республики о включении пункта 7.

62. **Г-н КИМ** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что у его делегации имеются серьезные возражения в отношении предложения делегации Чешской Республики, которое было внесено в неподходящих обстоятельствах. Его делегация не согласна с тем, что в ходе консультации "преобладало мнение" в поддержку рекомендации Комитету по использованию космического пространства в мирных целях, о которой упоминается в предлагаемом пункте. Если будет включен пункт с таким содержанием, то для отражения различий во взглядах по данному вопросу, ясно прослеживаемых в рамках как официальных, так и неофициальных заседаний Комитета, следует включить также следующий дополнительный пункт:

"Другие делегации не поддержали ни предложение, содержащееся в пункте 2(d), ни точку зрения, что преобладало мнение в поддержку этого предложения. Разъясняя свою позицию, эти делегации заявили о неприемлемости обсуждения в Юридическом подкомитете

вопроса о космическом мусоре или разработке рекомендаций, которые могли бы лечь в основу новых правовых норм или принципов, касающихся космического мусора, учитывая множество необсужденных научных и технических вопросов. Необходимо должным образом обсудить научно-технические исследования в этой области и создать надлежащую базу знаний, прежде чем Юридический подкомитет смог бы рассмотреть вопрос о целесообразности разработки каких-либо новых правовых норм".

63. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** отмечает, что цель проведения неофициальных консультаций состояла именно в том, чтобы избежать необходимости отражения в докладе разногласий и сохранить конструктивную атмосферу для будущих дискуссий. Этот замысел уже в определенной степени расстроило решение о том, чтобы в приложение к докладу включить неофициальные справочные записки отдельных делегаций.

64. **Г-н КИМ** (Соединенные Штаты Америки) соглашается с тем, что было бы предпочтительнее вовсе не включать в доклад мнения определенных делегаций.

65. **Г-жа БАТАКЛАН** (Филиппины) говорит, что она поддерживает предложение делегации Чешской Республики и не возражает против отражения в докладе мнений других делегаций. Она спрашивает о том, существует ли консенсус в отношении включения связанного с этим вопросом пункта 3 бис.

66. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** спрашивает представителя Чешской Республики, настаивает ли он на своем предложении.

67. **Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) говорит, что его делегация готова пойти на компромисс по этому вопросу, однако считает, что предлагаемый ею новый пункт, касающийся ее собственной позиции и позиции других делегаций, отражает то, что действительно имело место на данной сессии.

68. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает сделать короткий перерыв в работе для проведения между делегациями неофициального обмена мнениями относительно предложений Чешской Республики и Соединенных Штатов и решения, которое следует принять по связанному с этим вопросом пункту 3 бис.

69. Предложение принимается.

Заседание прерывается в 12 час. 35 мин. и возобновляется в 12 час. 45 мин.

70. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**, докладывая о результате неофициальных обсуждений, говорит, что делегации Чешской Республики и Соединенных Штатов согласились снять свои предложения и что была достигнута договоренность в отношении того, чтобы предлагаемый пункт 3 бис в доклад не включать. Он предлагает Подкомитету такой курс действий одобрить в виде пакета взаимосвязанных решений.

71. Предложение принимается.

72. **Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) предлагает добавить после пункта 6 следующий новый пункт:

"Учитывая предложение секретариату провести сравнительное исследование норм космического и экологического права, внесенное делегацией Чили при представлении своего предложения относительно новых пунктов повести дня, а также высказанное некоторыми

делегациями благоприятное отношение к нему, Управлению по вопросам космического пространства было предложено рассмотреть возможность проведения такого исследования".

Он отмечает, что в ходе неофициальных консультаций никаких возражений против этой идеи высказано не было.

73. **Г-н КИМ** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что если включить в доклад такого рода заявление, которое отражает мнения некоторых делегаций, то было бы справедливо отразить также позицию делегаций, которые придерживаются другой точки зрения.

74. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, поскольку идея предлагаемого исследования до того в Подкомитете официально не обсуждалась, он сомневается в приемлемости ее представления чем-то таким, в отношении чего Подкомитет высказал мнение.

75. **Г-н де ИТУРРИАГА** (Испания) говорит, что, по его мнению, предложенный Чили текст является преждевременным. Пока не будет принято решение о включении соответствующего пункта в повестку дня Подкомитета, нельзя обращаться к Управлению по вопросам космического пространства с просьбой изучить эту тему.

76. **Г-н КИМ** (Соединенные Штаты Америки) и **г-н ЛУЭ** (Франция) выражают согласие.

77. **Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) говорит, что предлагаемое исследование не будет предопределять решения относительно того, включать ли сам пункт в повестку дня. Предлагаемый им текст отражает мнение ряда делегаций, при этом ему известно, что другие делегации придерживаются другой точки зрения. Проявляя гибкость, он готов исправить предлагаемый им текст следующим образом: "Некоторые делегации высказали мнение, что Управлению по вопросам космического пространства было бы целесообразно провести сравнительное исследование норм международного космического права и международного экологического права".

78. **Г-н КИМ** (Соединенные Штаты Америки) предлагает включить указание на то, что высказывались различные мнения. Сразу же после текста, только что зачитанного представителем Чили, он предлагает добавить следующую формулировку: "Другие делегации отклонили это предложение, объяснив это тем, что обращение Подкомитета с просьбой к Управлению по вопросам космического пространства провести сравнительное исследование до того, как Подкомитет проведет всестороннее обсуждение и примет решение о включении этого предложения в качестве нового пункта повестки дня, является преждевременным и противоречит установленному порядку".

79. **Г-н де ИТУРРИАГА** (Испания) говорит, что наиболее правильным было бы не включать заявления, сформулированного так, как предлагает представитель Чили; если же его включить, то необходимо упомянуть также тот факт, что, по мнению некоторых делегаций, предложение провести исследование является преждевременным.

80. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что будет весьма жаль, если в результате включения текста Чили и ответа Соединенных Штатов на него в конце доклада будет зафиксировано разногласие. Значительная часть дискуссии, которая проходила в рамках неофициальных консультаций, не может быть отражена в докладе, и, кроме того, рассматриваемому в данный момент вопросу Подкомитетом была уделена лишь незначительная часть времени. Во всяком случае, даже при включении прилагаемого заявления в доклад оно не даст никаких практических результатов, поскольку секретариат не может осуществить такое исследование, не получив четкого мандата от Подкомитета. С учетом сказанного он просит представителя Чили пересмотреть его предложение.

81. **Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) говорит, что его предложение предусматривало выражение доверия секретариату при обеспечении прогрессивного развития международного космического права. В Подкомитете существуют два явно различных подхода к вопросу о новых пунктах для включения

в его повестку дня; некоторые выступают за прогресс, другие - нет. Тем не менее, следуя духу сотрудничества, он снимает свое предложение.

82. **Г-жа БАТАКЛАН** (Филиппины) говорит, что лично она не слышала каких-либо возражений против идеи провести исследование. Она считает, что в будущем неофициальные консультации следует рассматривать в качестве основного форума для изложений позиций по решаемым Подкомитетом вопросам.

83. **Г-н КИМ** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он хотел бы четко заявить о том, что его делегация не выступает против достижения прогресса в рамках программы работы Подкомитета. Она заботится о надлежащем и эффективном использовании ресурсов.

84. Доклад Подкомитета в целом с внесенными в него поправками принимается.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

85. После обмена любезностями Председатель объявляет сессию закрытой.

Заседание закрывается в 13 час. 15 мин.